

# CHACUN SON HORACE

## Appropriations et adaptations du modèle horatien en Europe (XV<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles)

Sous la direction de  
Nathalie DAUVOIS, Michel JOURDE et Jean-Charles MONFERRAN



PARIS  
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
2019

[www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)

## TABLE DES MATIÈRES

**Introduction** (M. Jourde, J.-C. Monferran et N. Dauvois) . . . . . 7

### PREMIÈRE PARTIE

#### LES RENAISSANCES D'HORACE (JUSQU'AU MILIEU DU XVI<sup>e</sup> SIÈCLE)

François Cornilliat :  
Ce que dit « le poethe Orace » aux « grands rhétoriqueurs » . . . . . 19

Donatella Coppini :  
Rimpasti oraziani nelle odi del Poliziano. . . . . 39

Jean Lecointe :  
La dédicace du *Roland furieux* de 1544 et le *Paradoxe contre les Lettres* : un tournant horatien dans le milieu lyonnais  
autour de 1545 ? . . . . . 53

Giacomo Comiati :  
Horace chez Bernardo Tasso : réécrire les odes en vers italiens . . . . . 69

Isabelle Fabre :  
Le modèle horatien dans les *Carmina de rebus divinis* de  
Marcantonio Flaminio (1550) : renoncement ou conversion ? . . . . . 91

Daniel Ménager :  
On a volé l'*Horace* de Ronsard ! . . . . . 111

### DEUXIÈME PARTIE

#### APRÈS 1550 : THÉORIES ET PRATIQUES

Virginie Leroux :  
Usages d'Horace dans les poétiques néo-latines. Les traités  
de Bartolomeo Fonzo et de Giovanni Antonio Viperano . . . . . 125

Alice Vintenon :  
La fable dans l'*Art poétique* d'Horace, d'après les commentaires  
de Grifoli et Denores . . . . . 141

Elise Rajchenbach :	
Les <i>Ruisseaux</i> horatiens de Fontaine (1555) : une réponse à la <i>Deffence et Illustration de la Langue Françoise</i> ? . . . . .	157
Zoé Schweitzer :	
Qui est Atrée ? Traduire Horace, interpréter l' <i>Art poétique</i> . . . . .	175
Anne-Pascale Pouey-Mounou :	
<i>Membra disjecta</i> : Vauquelin et autres détournements de l' <i>Épître aux Pisons</i> . . . . .	193
Pascal Debailly :	
Le droit à la satire chez Horace et ses disciples . . . . .	211

**TROISIÈME PARTIE**  
**HORACE EN EUROPE ET EN TOUTES LANGUES**  
**AUX XVI<sup>e</sup> ET XVII<sup>e</sup> SIÈCLES**

Elisabeth Rothmund :	
Les champs, la ville, la cour : le <i>laus ruris</i> horatien au service de la critique sociale et politique chez Fischart et Opitz . . . . .	227
Marina Mestre Zaragozá :	
Horace contre Aristote ? Les <i>Tablas poéticas</i> de Francisco Cascales : une réponse à la <i>Philosophía antigua poética</i> de López Pinciano . . .	249
Marie-Alice Belle :	
<i>Horace Englished</i> : modes de l'appropriation dans le paratexte des traductions anglaises des œuvres d'Horace (1557-1640) . . . . .	267
Enrica Zanin :	
L' <i>utile dulci</i> dans la théorie du théâtre (Italie, France, Espagne, 1550-1650) . . . . .	287
Delphine Reguig :	
L'Horace sublime de Boileau . . . . .	305
<b>Index des noms</b> . . . . .	321
<b>Index des passages d'Horace</b> . . . . .	327
<b>Table des matières</b> . . . . .	329